

EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOAREN ETA
EITB-ren ARTEKO HITZARMENA

- Max Brisson, Euskararen Erakunde Publikoko presidentea eta Juan Diego EITBko Estrategia zuzendariak izenpetu dute ituna Blanca Urgell Eusko Jaurlaritzako Kultura sailburua bertan dela.
- Itunaren bidez EKE/OPLB-k eta EITB-k Iparraldean EITBko euskarazko hedabideak digitalean entzun eta ikus daitezzen ahalbidetzeko konpromisoa hartu dute

Iparraldeko Euskararen Erakunde Publikoak eta EITBk asteazken honetan, maiatzaren 27an, 16:00etan hitzarmena sinatu dute EITBko Administrazio Kontseilu Gelan. Itunaren bidez bi aldeok EITBko euskarazko hedabideak digitalean entzun eta ikus daitezzen ahalbidetzeko konpromisoa hartu dute. Hartara, ETB-1 eta ETB-3 telebistak, eta Euskadi Irratia eta Gaztea irratiak formato digitalean Iparraldean hedatzen ahaleginduko dira.

Max Brisson, Euskararen Erakunde Publikoko presidentea eta Juan Diego EITBko Estrategia zuzendariak izenpetu dute ituna Blanca Urgell Eusko Jaurlaritzako Kultura sailburua bertan dela.

Sinatzaileez gainera, honako hauek ere izan dira ekitaldian: Eusko Jaurlaritzatik, Antonio Rivera Kultura sailburuordea eta Ramon Etxezarreta Hizkuntza Politikarako sailburuordea; Jakes Abeberry Euskararen Erakunde Publikoan Euskal Herriko Hautetsien ordezkari; Jean René Etchegaray, Euskal Kulturaren aldeko Herrien Elkargoko lehendakaria; François Maitia, Akitaniako Eskualde Kontseiluko lehendari ordea; Estebe Eyherabide, Euskararen Erakunde Publikoko zuzendaria Bernadette Soule, Euskararen Erakunde Publikoko zuzendari ordea eta EITBren izenean, Bingen Zupiria ETBko zuzendaria, Julian Beloki EITBko Irratietako zuzendaria eta Mikel Agirre. EITBko Esplotazio eta Ingeniaritza zuzendaria.

Itunak gaur egun analogikoan hartzen diren EITBko euskarazko irrati eta telebista zerbitzu eta edukia digitalean hartzen jarraitzeko aukera izatea du ardatz. Halaber urritik hona digitalean funtzionatzen duen ETB-3 telebista kate berria hedatzeko ardura ere hartu dute.

SIGNATURE DE CONVENTION ENTRE L'OFFICE PUBLIC DE LANGUE BASQUE ET EITB

- Max Brisson, président de l'Office public de la langue basque - Euskararen Erakunde Publikoa (OPLB), et Juan Diego, directeur stratégie du groupe EITB, ont signé une convention de coopération, en présence de Blanca Urgell, ministre de la Culture du Gouvernement basque.
- Les signataires de la convention, OPLB et EITB, s'engagent à faire en sorte que les médias d'EITB en basque puissent être écoutés et vus en format numérique en Iparralde (Pays Basque nord)

L'Office public de la langue basque (Euskararen Erakunde Publikoa) du Pays Basque nord (Iparralde) et le groupe de communication EITB ont signé ce mercredi 27 mai un accord de coopération pour promouvoir la diffusion en format numérique des médias d'EITB en langue basque. La signature a eu lieu à 16h00 au siège d'EITB à Bilbao.

Les signataires de la convention s'engagent à faire en sorte que les chaînes de télévision ETB-1 et ETB-3 et les radios Euskadi Irrati et Gaztea puissent être diffusées dans le Pays Basque nord (Iparralde).

L'accord a été signé par Max Brisson, président de l'Office public de la langue basque - Euskararen Erakunde Publikoa (OPLB), et Juan Diego, directeur stratégie du groupe EITB, en présence de Blanca Urgell, ministre de la Culture du Gouvernement basque.

Ont assisté aussi à la signature Antonio Rivera, vice-ministre de Culture du Gouvernement basque, Jean-René Etchegaray, président du Syndicat intercommunal de soutien à la culture basque, François Maïtia, vice-président du Conseil Régional d'Aquitaine, Jakes Abeberry, représentant au sein de l'OPLB pour le Conseil des élus du Pays Basque Estebe Eyherabide, directeur de l'OPLB, et Bernadette Soule, directrice-adjointe de l'OPLB. De la part d'EITB, ont assisté Bingen Zupiria, directeur d'ETB, Julian Beloki, directeur coordinateur d'EITB Irratia et Mikel Agirre, directeur d'exploitation et d'ingénierie d'EITB.

L'objectif de la convention est d'assurer la diffusion en numérique des services radio et télé en basque du groupe EITB qui sont actuellement diffusés en analogique. En plus, la convention veut aussi rendre possible la diffusion de la nouvelle chaîne de télévision ETB3, lancée depuis octobre 2008 en format numérique.

**ACUERDO ENTRE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA/OFFICE
PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE Y EITB**

- Han firmado el acuerdo Max Brisson, presidente de Euskararen Erakunde Publikoa-Office Public de la Langue Basque y Juan Diego director del Equipo de Estrategia de EITB en presencia de Blanca Urgell consejera de Cultura del Gobierno Vasco.
- A través de ese acuerdo tanto OPLB como EITB se comprometen a hacer posible que los medios de EITB en euskara se puedan ver y escuchar en formato digital en Iparralde

La asociación OPLB-Euskararen Erakunde Publikoa de Iparralde y EITB han firmado este miércoles 27 de mayo a las 16:00 horas un acuerdo para impulsar la difusión en formato digital de los medios en euskara de EITB en la sala del Consejo de EITB Bilbao. Ambas instituciones se comprometen a posibilitar la difusión de los canales televisivos ETB-1 y ETB-3y las emisoras Euskadi Irratia y Gaztea.

Han rubricado el acuerdo Max Brisson presidente de Euskararen Erakunde Publikoa- Office Public de la Langue Basque, Juan Diego, director del Equipo de Estrategia de EITB en presencia de Blanca Urgell consejera de Cultura del Gobierno Vasco.

Además de los firmantes también han participado en el acto, los viceconsejeros del Gobierno Vasco, Antonio Rivera viceconsejero de Cultura y Ramon Etxezarreta viceconsejero de Política Lingüística; Jakes Abeberry representante del Consejo de Electos de Iparralde en la OPLB, Jean-René Etchegaray, presidente de Euskal Kulturaren aldeko Herrien Elkargoa; François Maitia, vicepresidente de la Región de Aquitania; Estebe Eyherabide, director y Bernadette Soule, subdirectora de Euskararen Erakunde Publikoa- Office Public de la Langue Basque respectivamente y por parte de EITB, Bingen Zupiria director de ETB, Julian Beloki director coordinador de EITB Irratia y Mikel Agirre, director de Explotación e Ingeniería de EITB.

El convenio tiene como objeto perennizar en formato digital la difusión, en Iparralde de los servicios de radio y de televisión en euskara de la EITB actualmente emitidos en formato analógico. Además su finalidad es posibilitar la difusión, en dicho territorio, de la nueva cadena de televisión ETB3, que funciona ya desde octubre de 2008 en formato digital.